

VILLA BALLESTER

Sprachsensibler Mathematikunterricht?

FU-Berlin-Studierende treffen Schüler des Instituto Ballester Deutsche Schule

Der Begriff ist sicherlich nicht für alle auf Anhieb klar. Mathematik und sensibel?

“Sprachsensibler Fachunterricht ist der bewusste Umgang mit Sprache beim Lehren und Lernen im Fach.” (Leisen, 2013, S. 3)

Der Mathematikunterricht stellt alle Schüler, aber besonders für die Lernenden einer anderen Muttersprache vor spezifischen Herausforderungen, die nicht nur mit der Fachsprache zu tun haben. Bekannte Wörter aus der Alltagssprache bekommen in der Mathematik oft eine andere Bedeutung und machen so Aufgaben und Anweisungen für Kinder schwieriger als sonst.

Herr Hinkelammert, Dozent für Mathematikdidaktik in der Grundschulpädagogik an der Freien Universität Berlin, rief in diesem Zusammenhang das Projekt “Rechenpate” ins Leben, bei dem Studierende des Lehramts nun auch Kinder an Deutschen Auslandsschulen in Lateinamerika online fördern. Dieses Projekt soll auf der Grundlage des Mathematiklernens, Kenntnisse der deutschen Sprache vermitteln und die interkulturellen Kompetenzen von Schülern und Studierenden stärken. Mit der Unterstützung der ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen)



Vorgeschlagenes Thema: Bruchrechnung Rechnen mit Brüchen



Deutsche Studierende und argentinische Schüler im sprachsensiblen Mathematikunterricht.

konnte dieser Austausch 2021 auch am Instituto Ballester Deutsche Schule stattfinden.

15 Kinder der 6. Klasse unserer beiden Grundschulen hatten die Chance, über mehrere Wochen hinweg mit Lehramtsstudierenden der FU Berlin bestimmte Themenschwerpunkte in Arithmetik, Geometrie oder Algebra zu wiederholen bzw. ihre erworbenen Kenntnisse zu erweitern. Die Teilnahme am Projekt war frei und in außerunterrichtlicher Zeit. Trotz

der anfänglichen Nerven aufgrund der unbekanntenen deutschen Mathelehrer war die Atmosphäre während der Online-Treffen schnell entspannt und alle Teilnehmer freuten sich auf den Austausch, in dem weit mehr als nur Mathematik vermittelt wurde.

Die Erfahrung wurde beiderseits als sehr spannend und lehrreich empfunden. Da die Studierenden kein Spanisch konnten, waren unsere Schüler gezwungen, all ihre deutschen Sprachkenntnisse zu entfalten, um auf deren Fragen zu reagieren bzw. um selbst Fragen zu einem gewissen Aufgabe zu stellen. Und auch die jungen Mathelehrer bemühten sich bei Formulierung ihrer Anweisungen und Erklärungen. Interkulturelle Sensibilisierung beiderseits, Kommunikation pur.

Das Projekt ist nun zu Ende, die unvergessliche Erfahrung bleibt.

Andrea Zwitkowitz
Deutsch Fachleiterin -
Primaria Villa Ballester
Instituto Ballester Deutsche Schule



Sie können uns derzeit unter den Telefonnummern: 011-6365-9300 / 011-5117-0138 erreichen

Das Tauschgeschäft - wir haben's wieder!

Getauscht hat man wohl immer, mindestens schon als die ersten Seefahrer mit den Einheimischen mit bunten Glaskugeln Tauschgeschäfte machten und spätestens Anfang 2000, als die damalige Krise begann und sich die Einwohner in diversen Vororten von Buenos Aires in Klubs und Genossenschaften zusammenschlossen und versuchten zu überleben.

Eine Flasche Öl für eine Geburtstagstorte, ein Lippenstift für eine Schüssel Salat; ein paar Fenster putzen für einen Besuch beim Kinderarzt. Oder kaum benutzte Kleidung für ein Spielzeug für den Kleinen: alles geht. Man kauft und verkauft, und nie hört man „was kostet das?“ Man trifft sich auf den Straßen, in Garagen und der Handel verläuft ruhig und friedlich.

Natürlich hat sich mit der Zeit auch dieses Geschäft verändert und modernisiert: Mit Internet und Handys kann man besser organisieren. Auch ist auffallend, dass jetzt die meisten Gegenstände für Lebensmittel getauscht werden.

Niemand von der Regierung hat anscheinend gemerkt, dass es eine bessere Art gibt, den Menschen das Überleben zu erleichtern, als die unwürdige Verteilung der „planes“ für's Nichtstun.

Marion

Freie Berufe

Krankengymnastik

Kinesiólogos

Victor Alemann

Kinesiólogo U.B.A.
Neue Tel.: Nr.: 4793-0123

Argentinisches Tageblatt

www.tageblatt.com.ar

Anwälte

Abogados

Familienrecht - Erbrecht Estudio Leonhardt & Diel

Thomas.leonhardt@leodi.com.ar

Maria.ziccarelli@leodi.com.ar

011 3221 9650 int. 1026



Kontakte +++ Kontakte +++ Kontakte +++ Kontakte +++ Kontakte +++

DEUTSCHER KRANKENVEREIN

Beruti 2524
C1425 BBB Buenos Aires
Tel./Fax: 4827-2520/2348
0800-888-8358
afiliados@dkv.com.ar
www.dkv.com.ar

ASOCIACIÓN SOCIAL Y CULTURAL SCHLARAFFIA BONAERENSIS

San Nicolás 4175/77
1419 Buenos Aires
Tel. 4501-6724
von 10 bis 14 Uhr
bonaerensis261@gmail.com

DEUTSCHES ZENTRUM MAR DEL PLATA

Rivadavia 3292 (Ecke Salta)
Tel.: 0054-223-4792393
www.centroalemanmdp.org
info@centroalemanmdp.org

STAMMTISCH MAR DEL PLATA

Café „Il Moro“
Santiago del Estero 1646, Mar del Plata
Tel.: (0223) 4923878 /
0223 5805915
casis5@hotmail.com
www.deutschspanischerstammtisch.de

DONAUSCHWABEN VEREIN

VILLA BALLESTER
La Paz 650, Villa Ballester
donauschwabenneballester@hotmail.com

DEUTSCHER VEREIN VILLA GESELL

Camino de los Pioneros 1997
(Acceso al Golf)
7165 Villa Gesell
Telefax (02255) 476070
deutscherverein@gessel.com.ar

SPORT

NEUER DEUTSCHER TURNVEREIN

Verwaltung und Kulturzentrum
J.B. Alberdi 1865, Olivos
Tel.: 4790-2009/Fax: 4799-2499
Sportgelände: Los Polvorines,
Manzanares 4000
(Alt. ruta 197 Km. 13,5)
Tel.: 4663-2465/Fax: 4663-2604
sagndt@yahoo.com.ar

DEUTSCHER TURNVEREIN

VILLA BALLESTER
9 de Julio und Av. Márquez
1655 José León Suárez
Tel.: 4769-0050/0644
info@sagvb.org.ar
www.sagvb.org.ar/sitio.asp

DEUTSCHER TURN- UND

SPORTVEREIN QUILMES - JAHNHEIDE

Hipolito Yrigoyen 1400,
Quilmes
Tel/Fax: 4253-1245
administracion@
alemandequilmes.com.ar

RUDER-VEREIN TEUTONIA

Sekretariat und Klubhaus
Solis 5849, 1623 Villa La Nata, Tigre
Postanschriften
Casilla de Correo 23,
1648 Tigre
Tel.: 4728-2447
www.rvteutonia.org
info@rvteutonia.org

SPORT- UND KULTUR- VEREIN

JUGEND VOM SÜDEN
Triunvirato 1208, Temperley
Tel.: 4292-2431
jugendvomueden@hotmail.com

SCHWÄBISCHER SPORT- UND TURNVEREIN PIÑEYRO

Chile 620 Piñeyro-Avellaneda

FEDERACIÓN ARGENTINA DE FAUSTBALL

info@faf.org.ar / www.faf.org.ar

DAKSV – ADECAA

Las Heras 3051, B 1602 DXF Florida - Vicente López
Cell.: +54-9-11-4558-4302 (Diego Carvajal)
Cell.: +54-9-11-5418-3214 (Willy Sarvold)
E-Mail: dcavajal.daksv@gmail.com
E-Mail: willy@sarvold.com

DEUTSCHER SPORTVEREIN PUNTA CHICA

Escalada 2800, 1644 Victoria
adalemanapchica@yahoo.com.ar

SPORTKLUB AUSTRIA

Roque Sáenz Peña 1138, B1642DBF San Isidro
Tel. 4743-8873 (Samstag und Sonntag)
Restaurant - Tischreservierung: Tel.: 4742-9393
clubaustria_buenosaires@yahoo.com.ar

SKATCLUB „DIE REIZENDEN JUNGS

VON BIALET MASSÉ
5158 Biale Massé / Córdoba
skatbialetmasse.com.ar / Facebook: skatbm
Ansprechpartner: Helmut Pomrehn
Tel.: 03541 156 45591
fietemoimoin@gmail.com

RELIGIONSGEMEINSCHAFTEN

DEUTSCHE EVANGELISCHE GEMEINDE

ZU BUENOS AIRES
(Evang. Kirche am La Plata)
Av. Elcano 4530, 1. St.
Tel.: 4551-6642 / 4553-5377
www.ceaba.org.ar / www.iERP.org.ar

► PARROQUIA „CENTRO“, Esmeralda 162,

Buenos Aires, Pastor Ruben Yennerich, yennerichruben@gmail.com Facebook: IERP.Esmeralda

Parroquia Centro CEABA.

► PARROQUIA BELGRANO, Sucre 2855, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Auskunft: +54 9 11 2541-4097. Pastor Ruben Yennerich.

► PARROQUIA VILLA BALLESTER, Lavalle 2881 (ex 18), Villa Ballester, Tel: (011) 4768-1572. Büro: Montags und Mittwochs von 9.30 Uhr bis 12.30 Uhr, Frau Nelly Lungrin. parroquiavillaballester@yahoo.com.ar Facebook: Parroquia Villa Ballester-CEABA.

► PARROQUIA MARTÍNEZ, Büro: Pasteur 433. Montag bis Freitag 9-12 Uhr, Tel. 4792-5950, parroquia.martinez@ceaba.org.ar Kirche: Santa Rosa 450. Pastorin: Karin Krug. Tel: 4792-2930 pastorkarinkrug@gmail.com Pastor Peter Rochón: Tel.: 4792-5940; rochon.p@gmail.com Facebook: Parroquia-Martínez-CEABA.

► PARROQUIA OLIVOS, Avellaneda 1541, B1602AIC Florida, Tel. 2202-8558, Pastor: Pablo Münter, Tel 4795-2071 olivos.ceaba@gmail.com.

► PARROQUIA FLORIDA, Arenales 3497; Florida, Tel 4760-6662.

► PARROQUIA „SAN LUCAS“, CASTELAR, Montes de Oca 2551/2571 Castelar, Tel (011) 4629 2698. Pastor Sergio López. asergiolopez@hotmail.com. Facebook: Comunidad. San Lucas.

► PARROQUIA „PANAMERICANA“, LOS POLVORINES San Martín 2439, Los Polvorines, Tel: (011) 4660 2554; Pastor Javier Gross; 15 3464 0436 javiergross76@hotmail.com Facebook: Parroquia Panamericana CEABA.

► PARROQUIA „BARADERO“, Ruta 41 und Juan XXIII, Baradero. Tel: (+54 9) 11 6300-6441.

DEUTSCHE EVANGELISCHE GEMEINDE

BUENOS AIRES SÜD
(Evang. Kirche am La Plata)
25 de Mayo 24, B1878JZB Quilmes, Buenos Aires
Tel.: 4257-3459
www.iERP.org.ar

GEMEINDE TEMPERLEY

(Evang. Kirche am La Plata)
General Paz 146,
Temperley
Tel./Fax: 4244-5399

DEUTSCHE EVANGELISCHE

GEMEINDE VILLA GESELL

Congregación Evangélica Costa Atlántica (Evangelische Kirche am La Plata)
Hogar Buen Retiro,
Paseo 124 e/Av. 5 y 6
Tel.: (02255) 463392

GEMEINDE DEUTSCHSPRECHENDER

KATHOLIKEN ST. BONIFATIUS

Cuba 2981, C 1429 AXC Buenos Aires
Tel.: 4703-3021
www.bonifatiusgemeinde.wordpress.com
secretaria@sanbonifacio.org.ar

GEMEINDE DEUTSCHSPRECHENDER

KATHOLIKEN SANKT

BONIFATIUS TEMPERLEY

Albarracín 49, Tel.: 4244-8834

GEMEINDE DEUTSCHSPRECHENDER

KATHOLIKEN SANKT BONIFATIUS

Isleta 2262/66, Valentín Alsina
Tel.: 4208-6009

GEMEINDE DEUTSCHSPRECHENDER

KATHOLIKEN MARIENHEIM

Pueyrredón 2092, ex-817
B 1653 CID Villa Ballester
Tel.: 4768-0661
marienheim@gmail.com

GEMEINDE DEUTSCHSPRECHENDER

KATHOLIKEN „ST. ALBERT“

Jujuy 741, Ecke Andrés Baranda,
Quilmes